

**Zeitschrift:** Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 72 (1982)

**Artikel:** Zensur zu moralischen Zwecken  
**Autor:** Gwerder, Urban  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1004218>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ment seit 1543 belegt; aber schon rund zweihundert Jahre früher ist in Zürich «Schalmyer» als Bei- oder Familienname nachzuweisen, also eigentlich ein Schalmeienbläser oder Schalmeienhersteller; aus diesem Namen läßt sich schließen, daß es in Zürich «Schalmeien» schon im 14. Jahrhundert gegeben hat.

Damit komme ich zum Schluß meiner Ausführungen. Das «Schweizerische Idiotikon» ist also mehr als ein Idiotikon, eine Sammlung «eigener» Wörter; es ist auch mehr als ein gewöhnliches Wörterbuch:

Durch seine sieben Funktionen als Mundartwörterbuch, historisches Wörterbuch, Belegwörterbuch, Sach- und Synonymenwörterbuch, Herkunfts- und Namenbuch ist es ein vielseitiges, umfassendes Lexikon der Sprache der deutschen Schweiz, auch ein reichhaltiges Quellen- und Handbuch der Volkskunde der deutschen Schweiz. Die vier nationalen Wörterbücher, Idiotikon, Glossaire, Dicziunari und Vocabolario, gleichen großen Speichern, in denen die sprachlichen Äußerungen unserer volkstümlichen Kultur gesammelt, gedeutet und geordnet werden – zur Verfügung gerade auch allen Volkskundlern von heute und morgen.

(Siehe dazu die Besprechung auf S. 16)

## Zensur zu moralischen Zwecken

### Eine Zuschrift

Im «Bündner Monatsblatt» Nr. 9/10 (September/Oktober 1981) ist meine ausführliche Arbeit «Bräuche im heutigen Bündner Alpwesen» (S. 177–193) erschienen. Dabei sind von der Redaktion ein paar Stellen aus moralischen Intentionen abgeändert worden, was in mindestens einem (dem nachstehend angeführten) Fall einer Zensur, respektive *Verfälschung der Volkskunde*, gleichkommt.

Im Kapitel «Hüten», im Abschnitt über das Namengeben, stand in meinem Originalmanuskript nach der Aufzählung von Viehnamen (S. 183): «Auf einer Kuhalp hießen gar zwei Schweine ‘Gnägi’ und ‘Furgler’, was grad ein typisches Beispiel für Älplerhumor ist.» Was das BM abänderte in: «... hatten gar zwei Schweine Namen von hohen Politikern... (In solchen Fällen wahrlich kein anständiger, erbaulicher Humor! Red.)» – worauf ich die Sache im «Gut zum Druck» lieber ganz fallen ließ. Im Kapitel «Hüttensprüche und Alpsegnen» (S. 187) geht eine Aufzählung von Hausschmuck in Hirtenhütten bei mir in der Reihenfolge der effektiven Häufigkeit, nämlich: «Bildern aus Heftli, Souvenirfotos, Heiligenhelgen, Kruzifixen, Hufeisen, schönen oder seltenen Vogelfedern, Zweigen, Hörnern usw.» – wobei ich, um noch genauer zu sein, auch Pin-Ups und von Kalendern überdeckte Pornos hätte erwähnen sollen (sind zwar eher selten, aber vorhanden)... Item, das BM macht daraus eine moralisch erbaulichere Reihe, angefangen mit Kruzifixen und endend mit Hufeisen. Ich finde, man darf in der «Heimat-» oder «Volkskunde» nicht das Bild des Volkes verfälschen, um irgendeine hehre Moral vorzutäuschen.

Urban Gwerder, Grüschi (Prättigau)